

郵便で所得証明書・納税証明書をとりよせる方法

Paraan ng Pagkuha ng “Income Tax Certificate / 所得証明書(*Shotoku Shomeisho*)” at “Tax Payment Certificate / 納税証明書(*Nouzei Shomeisho*)” sa Pamagitan ng Koreo

所得証明書(課税証明書)や納税証明書が必要なときは、市税事務所へ

必要な書類を送ってください。

名古屋市では所得証明書「市民税・県民税・森林環境税証明書」という

名前でだしています。

Sa oras na mangailangan ng Income Tax Certificate / 所得証明書(*Shotoku Shomeisho*) (Taxation Certificate/ 課税証明書(*Kazei Shomeisho*)) at Tax Payment Certificate / 納税証明書(*Nouzei Shomeisho*), ay ipadala lamang ninyo sa City Tax Office / 市税事務所(*Shizei Jimusho*) ang mga kailangang dokumento.

Sa lungsod ng Nagoya, ang ginagamit nilang tawag sa Income Tax Certificate / 所得証明書(*Shotoku Shomeisho*) ay “Resident/ Prefectural Tax / 市民税・県民税・森林環境税証明書(*Shiminzei/Kenminzei/Shinrinkankyouzei Shomeisho*)”.

必要なもの

Mga Dokumentong Kailangan:

☐ 証明の申請書として次のことを書いてください。

必ず日本語でかいてください。

☐ Pakisulat sa Form ng Aplikasyon sa Pagkuha ng Sertipiko ang mga sumusunod: Kinakailangan na ito ay nakasulat sa *Nihongo*.

必要な証明書の名前

• Pangalan ng sertipikong kailangan

枚数

• Kung ilang piraso ang kailangan

• なまえ
名前

• Pangalan

• たんじょうび
誕生日

• Kaarawan

• じゅうしょ げんざい じゅうしょ なごやし じゅうしょ
住所 (現在の住所と名古屋市のときの住所)

• Tirahan (Kasalukuyang *address* at ang dating *address* sa lungsod ng Nagoya)

• でんわばんごう • しょうもくてき • しょうめいしよ ねんど
電話番号 • 使用目的 • 証明書 の 年度

• Telepono • Paggagamitan ng sertipiko • Taon ng kailangang sertipiko

• ぜいきん しゅるい のうぜいしょうめいしよ
税金の種類(納税証明書のみ)

• Uri ng *Tax* (Kapag Tax Payment Certificate lamang ang kailangan)

☐ かんこうしょはっこう かおじゃしんつ ほんにんかくにんしよるい ざいりゅう
官公署発行の顔写真付き本人確認書類 (在留カード、パスポートの
コピーなど)

☐ Dokumento na na-issue o natanggap mula sa anumang opisina ng gobyerno (xerox copy ng
“*Zairyyu Kaado*” (Residence Card), passport, o iba pang dokumento), na mayroong larawan
at makakapagpatunay sa inyo.

☐ てすりょう
手数料

☐ Babayaran

しょうめいしよ けん えん
証明書 1 件につき 400 円 かかります。

ゆうびんきょく ひつよう てすりょうぶん ていがくこがわせ か
郵便局 で必要な手数料分の定額小為替を買ってください。

¥ 400 ang bayarang halaga para sa bawa't 1 sertipiko.

Bumili sa post office ng “flat-rate na money order / 定額小為替(*teigakukogawase*)” para sa fee na kailangang bayaran.

☐ ^{へんしんようふうとう}
返信用封筒

☐ Self-addressed Return Envelope

あなたの ^{じゅうしょ} 住所と ^{なまえ} 名前を書 ^か いてください。切手 ^{きって} も貼 ^は ってください。

Sulatan ito ng inyong pangalan at address o tirahan. Dikitan din ito ng postage stamp o selyo.

☐ ^た ^{しよるい}
その他の書類

☐ Iba Pang Dokumento

^{しよとく} ^{しんこく} ^{かいしゃ} ^{ねんまつちょうせい} ^{ぜいむしよ} ^{かくていしんこく} ^{しみんぜい} ^{けんみんぜいしんこくしよ}
所得の申告 (会社での年末調整や税務署での確定申告、市民税・県民税申告書の

^{ていしゅつ} ^す ^{しよとくしやうめいしよ} ^う ^と ^{しみんぜい} ^{けんみんぜいしんこくしよ}
提出) が済んでいないときは、所得証明書を受け取るために市民税・県民税申告書の

^{ていしゅつ} ^{ひつよう}
提出が必要です。

* ^{くわ} ^{しぜいじむしよ} ^き
詳しくは、市税事務所で聞いてください。

Kung hindi pa naisagawa ang pagdeklara ng inyong kita (“*nenmatsu chosei*” (year-end adjustment) na ginagawa sa pinapasukang kumpanya at “*kakutei shinkoku*” (pagdeklara ng kita) na ginagawa sa Tax Office, pagsumite ng “*Shiminzei/ Kenminzei Shinkokusho*” (Resident/ Prefectural Tax), ay kailangang magsumite kayo ng “*Shiminzei/ Kenminzei Shinkokusho*” (Resident/ Prefectural Tax) para kayo ay makatanggap ng “*Shotoku Shomeisho*”(Income Tax Certificate).

* Para sa mga detalye, itanong ito sa City Tax Office.

^{おく} ^{さき} ^と ^あ ^{さき}
送り先と問い合わせ先

* ^す ^く ^{たんとう} ^{しぜいじむしよ} ^{しよるい} ^{おく}
住んでいる区を担当する市税事務所へ書類を送ってください。

* ^{ゆうびんばんごう} ^か ^{しよるい} ^{とど}
郵便番号を書けば 書類が届きます。

Ang Pagpapadalhan at Tatawagan

- * Ipadala ang mga dokumento sa City Tax Office ng tinitirahang ward.
- * Matatanggap ang inyong mga dokumento kung susulatan ninyo ito ng *postal code*.

① Address sa Nagoya: Chikusa-ku, Higashi-ku, Kita-ku, Naka-ku, Moriyama-ku, Meitou-ku
〒461-8626 栄市税事務所 管理課 [*Sakae-Shizeijimusho Kanri-ka*] (Administration Division ng Sakae City Tax Office)

TEL 052-959-3300 (sa *Nihongo* lamang)

② Address sa Nagoya: Nishi-ku, Nakamura-ku, Nakagawa-ku, Minato-ku
〒453-8626 本陣市税事務所 管理課 [*Honjin-Shizeijimusho Kanri-ka*] (Administration Division ng Honjin City Tax Office)

TEL 052-433-4003 (sa *Nihongo* lamang)

③ Address sa Nagoya: Shouwa-ku, Mizuho-ku, Atsuta-ku, Minami-ku, Midori-ku, Tenpaku-ku,
〒460-8626 金山市税事務所 管理課 [*Kanayama-Shizeijimusho Kanri-ka*] (Administration Division ng Kanayama City Tax Office)

TEL 052-324-9800 (sa *Nihongo* lamang)